

Franckesche Stiftungen zu Halle

Nouveau Parlement, C'est à dire Dialogues François-Allemands, Fort-agréables & même fort-courts, pour en faciliter l'Intelligence aussi bien que ...

Mauger, Claude

Nürnberg, 1711

VD18 13418432

Dixneuvième Dialogue. Troisième Visite.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-201551

Cela est fort - bon.

Das ist sehr gut.

Tâchez de reposer, demain je vous reverray en passant par icy.

Sehet daß ihr ruhet / Morgen werde ich im vorbeygehen wiederum einsprechen.

§§§§ §§§§ §§§§ §§§§ §§§§ §§§§ §§§§ §§§§

Dixneuvième Dia-
logue.

Neunzehendes Ge-
spräch.

Troisième Visite.

Die Dritte Besuchung.

Tout va-t-il bien au jour-
d'huy?

Sehet heute alles wol mit
dem Herrn?

Je suis fort soulagé.

Ich bin zimlich erquicket.

Avez-vous bien dormi cette
nuit?Habt ihr wol geschlafen diese
Nacht?

J'ay reposé toute la nuit.

Ich habe die ganze Nacht geru-
het.

Vous n'avez plus de fièvre.

Ihr habt kein Fieber mehr.

Je vous suis fort obligé.

Ich bin euch sehr verpflichtet.

Dans deux ou trois jours vous
pourrez sortir.Innerhalb zwey oder dreyen
Tagen werdet ihr ausgehen
können.

Prenez un peu de vin.

Nehmet (trincket) ein wenig
Wein.

De quel vin?

Was für Wein?

Du vin blanc ou du rouge?

Weiß oder rothen Wein?

De celuy que vous voudrez.

Von welchem euch beliebt.

Avez-vous bon appetit à cette
heure?Habt ihr jetzt guten Appe-
tit?

J'ay grand faim.

Ich habe grossen Hunger (es
hungert mich sehr.)Vous pouvez manger, mais
modérément.Ihr könnet zwar essen / oder
mäßig.

Ne

Ne voyez vous pas Monsieur Besuchet ihr den Herrn N.
N. nicht?

J'en viens. Ich komme eben von ihm her.

Comment se porte-t-il? Wie gehets ihm?

Il est fort malade. Er ist sehr krank.

Est-il en danger? Ist (steht) er in Gefahr?

Ouy, Monsieur. Ja / Herr.

N'y a-t-il point d'esperance? Ist keine Hoffnung da?

Point du tout. Ganz und gar keine.

C'est un homme mort. Es ist ein tochter Mensch.

Y a-t-il long tems qu'il est malade. Ist es schon lang / daß er krank?
(ist er schon lang krank?)

Il y a deux mois. Es seynd zwey Monat (acht)
Wochen.)

Quelle maladie a-t-il? Was hat er für eine Krank-
heit?

Il a la dysenterie, la fièvre &c. Er hat die rothe Ruhr / das
Fieber &c.

Combien d'enfans a-t-il? Wie viel Kinder hat er?

Il en a sept. Er hat deren sieben.

Je croy que sa femme en est bien affligée. Ich glaube / daß seine Frau sehr
betrübt deswegen ist.

Elle est inconsolable. Sie ist nicht zutrösten.

J'ay grande pitié d'elle. Ich hab ein groß Mitleiden mit
ihr.

Et moy aussi. Und ich auch.

Est-elle encore jeune? Ist sie noch jung?

Elle n'est ny jeune, ny vieille. Sie ist weder jung noch alt.

Où demeure-t-elle? Wo wohnet sie?

Dans la grande rue. In der grossen Gassen.

Je vous remercie. Ich bedanke mich.

